

Мераб Бабухадіа

Тбіліський державний університет імені Іване Джавахішвілі

Ефективність системи триалогу в процесі навчання другій мові

Анотація

У статті описано першу спробу застосування оригінального методу навчання другій мові в групі, показано ефективність і переваги «теорії триалогу», зокрема у порівнянні з методом навчання у діалозі.

Ключові слова: *теорія триалогу, друга мова, теорія навчання мові; оригінальна, методологічна інновація.*

Методологічним засадам навчання грузинській мові в якості другої, а також навчання іноземній мові було присвячено багато підручників за останні роки. Ці підручники відповідають сучасним стандартам навчання грузинській мові та являють собою міцну основу для подальшого розвитку та покращення базової форми. Однак, на нашу думку, для покращення методів навчання необхідні суттєві зміни, які зокрема стосуються практичного підходу до вивчення мови. Практичне застосування мови є ключовим аспектом максимальної концентрації. Впродовж багатьох років я працюю зі студентами ТДУ, і саме досвід роботи зі студентами-азербайджанцями вплинув на формування такої думки.

Слід зазначити, що декілька десятиліть тому в опублікованих рідерах та підручниках не приділяли увагу глибині і точності опанування мови для потреб студентів-іноземців.

Основною метою навчання другій мові було навчити розмовляти, і це визначало процес навчання (Hu, huakhin, 2008). Це, в свою чергу, означає, що мова вимагає рівномірного застосування навичок усного та письмового мовлення. Наш підхід та щоденні заняття передбачали навчання лише «живій» мові. Реальні життєві ситуації замість вивчення штучних текстів...

Студентам завжди треба нагадувати про це завдання. Це означає, що, навіть якщо людина робить граматичні помилки, але її можна зрозуміти і вона може зрозуміти те, що їй говорять, варто вважати, що мету

комунікації було досягнуто. Однак, якщо людина з легкістю перекладає цілий текст і справляється з граматичними тестами, але не може вимовити жодного речення, тоді процес навчання має серйозні недоліки. Для того, щоб справитися з цією проблемою, варто застосовувати один з основних типів роботи: має бути постійне вивчення мови, і цьому сприяє робота з триалогами.

Групові заняття із застосуванням системи триалогу дозволяють максимально використовувати мову, що означає занурення студентів до процесу інтенціонального мовлення.

Що означає триалог? Нижче ми пояснимо і визначимо сутність і переваги діалогічного мовлення у порівнянні з триалогом.

Однією з актуальних проблем педагогічної науки є ефективне використання методу мовного діалогу. Навчання сучасним мовам на другому етапі навчання не може забезпечити вільне діалогічне мовлення. Це викликає необхідність застосовувати більш раціональні й ефективні методи аналізу мовлення, а також формування необхідних навичок (Tyler, Ralph, 2008). У той же час процес навчання другій мові є цікавішим і веселішим для учасників.

Не так давно мовленнєвий діалог зарекомендував себе в якості незалежного аспекту розвитку мовлення. Внаслідок

цього теоретичні та експериментальні дослідження потребують виявлення зв'язку між діалогічними і монологічними завданнями, визначення певних ситуацій, на яких базуються різні етапи процесу навчання, вибору матеріалу для діалогу.

Теоретичний і методологічний підхід представленої статті направлений на визначення особливостей мовленнєвого діалогу, відповідних методів навчання, психо-лінгвістичних рис діалогу, методів і технік застосування діалогу у процесі навчання другій мові, вправ та методологічних рекомендацій, направлених на розвиток діалогічного мовлення.

Це потребує дослідження процесу навчання діалогічному мовленню, а також теоретичного вивчення методів евалюації та синтезу.

Практична цінність визначається користю для процесу навчання другій мові.

Мовленнєвий діалог має чимало характеристик. У представленому дослідженні увагу зосереджено на прикладах, взятих з усного мовлення: виразах, а також цілих лінгвістичних структурах, які застосовуються у процесі монологічного мовлення.

У роботі досліджуються реальні діалогічні ситуації, розмовні кліше та готові фрази. Тільки триалог дозволяє успішно застосовувати їх на практиці. У науковій літературі існує серйозна альтернатива для

традиційного розподілу ролей процесу комунікації. З часів Бенвеніста (Benvenist, 1974) і до сьогодні суб'єкт і об'єкт дослідження називають термінами ініціатор, виконавець, агенс і пацієнс (Т. Uturgaidze, 2002). Однак у навчальному процесі їх традиційно називають суб'єктом і об'єктом. Ми будемо дотримуватися традиційного розподілу ролей процесу комунікації.

На сьогоднішній день діалог залишається (доволі справедливо) одним з дієвих засобів мовної комунікації, коли третя особа випадково занурена до процесу комунікації та розмовляє лише тоді, коли їй дозволяє вчитель. Однак реальне та моторне мовлення перетворили його нечасте застосування на серйозну перешкоду. Це являє собою психологічний бар'єр для студента.

Для подолання цієї перешкоди необхідно вивчати той метод, коли до діалогу приєднується третя особа і допомагає мовцям вирішити проблеми з непорозумінням. **Таким чином, навчання діалогічному мовленню полягає у мовному діалозі за участі третьої особи, якій надається особлива роль.**

Наразі наведемо декілька прикладів. Більше прикладів можна знайти у нашому посібнику "Speak in English" (М. Babukhadia, 2014):

I-II პირი) > მე მერაბი მეკვია. შენ რა გკვია? – (პასუხი - I) მე მეკვია ომარი > (შეკითხვა - II) > შენ რა გკვია? (პასუხი I პირი) მე მეკვია გიუნელი. (I-II Person)> I Merab name. What is your name? (Answer - I) My name is Omar> (Answer II) My name is Gunnel> (Question - II) What is it? > (Answer - II) her name is (she is called) Gunnel> (Answer - II) his name is (he is called) Omar ...

Наведена схема є неповною. Третя особа ігнорує неправильність мовлення, уривковий вступ і неточності. Якщо неможливо повністю сприйняти інформацію, її також не можна повністю застосовувати.

Разом з цим триалог дозволяє уникнути неточностей, які є характерними для іноземних студентів. «Нудна» граматики представлена у вигляді простих цікавих формул (хоча ми не знаходимо необхідним давати граматичні формули):

Наприклад:

My name is Omar - no, Omar-i (i є маркером називного відмінку в грузинській мові і не є характерним для Індо-Європейських мов).

მე მ-ქვია, შენ გ-ქვია, მას ჰ-ქვია და არა ოს ჰქვია. - I m called, you c-called, a ne he, she, it is called. У цьому випадку маркерами особи є m, g, h або немає жодного, მას ,him, her, повинно буди в суб'єктивній системі – he, she, it - ოს . სტუდენტო ვ-არ, შენ

სტუდენტი ხ-არ, ის სტუდენტი არის - I'm
 a student, you are a student, he, she, is a student.

v -
 0 - he, she
 -s

Коротко, схематично, це буде виглядати

так:

ბ -

გ -

him/his

ჰ -

або 0

ვ -

0 -

he, she

-ს

m -

g -

him/his

h -

або 0

Ще раз варто наголосити, що це є актуальним лише у тому випадку, якщо студентам цікаво. Звісно, краще застосовувати менше формул і схем і зосереджувати увагу на збільшенні та інтенсифікації навчального матеріалу. Тоді результати будуть набагато кращими...

Нарешті, триалогічне мовлення є оригінальною теорією та інновацією у процесі групового навчання. Воно допомагає зробити мовлення правильним та його застосування призведе до значного прогресу. Воно заповнює пробіли, а діалог забезпечує можливість опанувати мову.

Посилання

- Babukhadia, 2014 - Babukhadia, speak Georgian (Azerbaijani and Armenian students) A1 level, Tb. 2014.
- Benvenist, 1974 - Э. Бегнвенист. Общая лингвистика, М., 1974.
- huakhini, 2008 - Hu, huakhini, Xu, Huaxin. "My Personal Philosophy in Teaching English as a Second Language: Some Methods I Used in Teaching English to Chinese Freshmen in Xi 'a Foreign Language University." 2008.
- Tyler, 2008 - Tyler, Ralph, Tyler, Ralph W. "Nature of Learning Activities." Review of Educational Research. Vol. 1, No. 1, pp. 22-29. The Curriculum. Jan 1931. Jstor. 22Mar 2008.
- Uturgaidze, 2002 - Uturgaidze Tedo, grammatical categories and their Correlation in Georgian verb, Tb., 2002.